ISO-IEC JTC 1/SC 2/WG 2/IRG N 1115

Date: 12/05/2005

Supersedes: None

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG

Ideographic Raporteur Group

Secretariat: China

Source / Contribution Identifier: **Viet Nam TCVN/JTC1/V-35**

Meeting: **IRG-24**   @/   **for Kyoto 2005**

Issue Number: Project / Task Identifier:

TITLE: National Statut Report in Viet Nam

Status: National contribution

Keywords:

Short Description:

Proposed Conclusion / Required Action:

Argument / Text of Contribution:

   See attached.

Contact: Lu Qin
Address:
Tel: (852) 2766 7274, 6234 5536 FAX: (852) 2774 0842
Mobile: (852) 9684 0623
E_Mail: csluqin@comp.polyu.edu.hk
Web Site: http: //www.cs.cuhk.edu.hk/~irg

A proposal for Vietnamese National Standard on Nom characters, which were in ISO 10646 -1, 2 was compiled by Nom Na Office in Hanoi and will be submitted to be considered by Vietnamese experts, Vietnamese IRG delegates. After that, the proposal will be submitted to Vietnam Standard Institute to be published as a TCVN new standard replacing old ones.

Vietnam's chief editor for IRG is also participating into the review of IRG works for Extension C and agreed with other members' feedbacks and opinions.

Activities in implementation for Nom characters are also carried out at the Vietnamese Nom Preservation Foundation (VNPF) and the Institute of Sino-Nom Studies and other institutions in the whole Vietnam.

A mapping between Vietnamese readings, meanings and Nom characters and vice verse were developed by the Institute of Sino-Nom Studies, in which one reading might be mapped to many Nom characters and one Nom character might be mapped to many readings.

Nom font. At present, VNPF maintains a database for Nom characters including nearly 20,000 Nôm characters in Unicode and ISO 10646 with their True Type fonts. The font for Nom characters will be expanded when other Nom-related projects will be realised.

Dictionaries. The VNPF has published the first true type font dictionary of Nôm, listed as "1.Giup Doc." The VNPF also plans to publish the Nôm dictionary by Professor Nguyễn Quang Hồng.

Nôm Heritage Archive. VNPF is planning to develop a repertoire for Nom documents in XML named the *Nôm Heritage Archive*. This huge, ten-year undertaking will place classics of Vietnamese culture on the worldwide web for the first time. The VNPF will begin with 12 variant versions of *The Tale of Kieu*, for which will include the Nôm texts, quoc-ngu transliterations, and an English correspondence. The next year a project computerization of *The Complete History of Đai Viet* will undertake. After that: Buddhist poetry and texts from the Ly and Tran dynasties and many more.

Nôm Look-Up Tool and Concordance. VNPF's website look-up tool will require updating and maintenance at the http://www.nomfoundation.org

---- end of paper----